DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS

DIMANCHE 23 OCTOBRE 2011
MESSE DE 11H00

CELEBREE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XIX^EME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTREE — **ORGUE**

ASPERGES ME — **(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)**

INTROÏT — **IV^EME TON - PSAUME 77, 1**

SALVS POPVLI * ego sum, dicit Dóminus : de quacúmque tribulatióne clamáverint ad me, exáudiam eos : et ero illórum Dóminus in perpétuum. – Ps. Atténdite, pópule meus, legem meam : * inclináte aurem vestram in verba oris mei. – V/. Glória Patri.

Je suis, moi, le salut de mon peuple, dit le Seigneur : en quelques tribulations qu'ils soient, je les exaucerai quand ils crieront vers moi ; et je serai leur Seigneur à jamais. – Ps. Sois attentif, mon peuple, à ma loi ; inclinez votre oreille aux paroles de ma bouche. – V/. Gloire au Père.

KYRIE & GLORIA — **(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)**

COLLECTE

V/. Dóminus vóbiscum.
R/. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – OMNIPOTENS et miséricors Deus, univérsa nobis adversántia propitiátus exclúde : ut mente et córpore páriter expediti, quæ tua sunt, líberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Dieu tout-puissant et miséricordieux, daigne éloigner de nous toute adversité, afin que, affranchis de corps et d'esprit, nous nous attachions d'un cœur libre à te servir. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

R/. Amen.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD EPHESIOS 4, 23-28

Fratres : Renovámini spíritu mentis vestræ, et indúite novum hóminem, qui secúndum Deum creátus est in justítia et sanctitáte veritátis. Propter quod deponéntes mendácium, loquímini veritátem unusquísque cum próximo suo : quóniam sumus ínvicem membra. Irascímini, et nolíte peccáre : sol non occídat super iracúndiam vestram. Nolíte locum dare diábolo : qui furabátur, iam non furétur ; magis autem labóret, operándo mánibus suis, quod bonum est, ut hábeat, unde tríbuat necessitátem patiénti.

Frères, renouvelez-vous au plus intime de votre esprit et revêtez l'homme nouveau, créé selon Dieu dans la justice et la sainteté véritables. Aussi, rejetant le mensonge, dites la vérité, chacun à votre prochain, car nous sommes membres les uns des autres. Etes-vous en colère, ne péchez point : que le soleil ne se couche pas sur votre colère, et ne donnez pas prise au diable. Que le voleur ne vole plus ; qu'il se donne plutôt la peine de travailler honnêtement de ses mains, pour pouvoir partager avec celui qui est dans le besoin.

GRADUEL VII^EME TON - PSAUME 140, 2

Dirigátur * orátio mea, sicut incénsum in conspéctu tuo, Dómine. – V/. Elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant toi, Seigneur. – V/. L'élévation de mes mains soit un sacrifice vespéral.

ALLELUIA II^ND TON - PSAUME 104, 1

Alleluia, alleluia. – V/. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes * ópera ejus. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Louez le Seigneur, et invoquez son nom, annoncez parmi les nations ses œuvres. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM 22, 1-14

In illo témpore : Loquebátur Jesus princípibus sacerdótum et pharisæis in parábolis, dicens : Símile factum est regnum cælórum hómini regi, qui fecit núptias fílio suo. Et misit servos suos vocáre invitátos ad núptias, et nolébant veníre. Iterum misit álios servos, dicens : Dícite invitátis : Ecce, prándium meum parávi, tauri mei et altília occísa sunt, et ómnia paráta : veníte ad núptias. Illi autem neglexérunt : et abiérunt, álius in villam suam, álius vero ad negotiatiónem suam : réliqui vero tenuérunt servos ejus, et contuméliis afféctos occidérunt. Rex autem cum audísset, irátus est : et missis exercítibus suis, pérdidit homicídas illos et civitátem illórum succéndit. Tunc ait servis suis : Núptiæ quidem parátæ sunt, sed, qui invitáti erant, non fuérunt digni. Ite ergo ad éxitus viárum et, quoscúmque invenéritis, vocáte ad núptias. Et egréssi servi ejus in vias, congregavérunt omnes, quos invenérunt, malos et bonos : et implétæ sunt núptiæ discumbéntium. Intrávit autem rex, ut vidéret discumbéntes, et vidit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi : Amíce, quómodo huc intrásti non habens vestem nuptiálem ? At ille obmútuit. Tunc

En ce temps-là, Jésus dit aux chefs des prêtres et aux pharisiens cette parabole : « Le Royaume des Cieux est comparable à un roi qui célébra les noces de son fils. Il envoya ses serviteurs convier aux noces les invités, mais ils ne voulaient pas venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, en disant : « Dites aux invités : Voici que j'ai préparé mon festin, mes bœufs et mes volailles sont tués, tout est prêt : venez aux noces. » Mais ils n'en tinrent pas compte, et ils s'en allèrent l'un à son champs, l'autre à son commerce ; quant aux derniers, ils empoignèrent les serviteurs, les maltraitèrent et les tuèrent. En l'apprenant, le roi se mit en colère ; il envoya ses troupes, fit périr les meurtriers, et brûla leur ville. Alors il dit aux serviteurs : « La noce est prête, mais les invités n'étaient pas dignes. Allez donc aux croisées des routes, et tous ceux que vous trouverez, invitez-les aux noces. » Les serviteurs s'en allèrent sur les routes, ils rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, mauvais et bons, et la salle des noces fut remplie de convives. Or le roi entra pour voir les convives ; il vit là un homme qui ne portait pas le vêtement de noces, et il lui dit : « Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir le vêtement de noces ? »

dixit rex minístris : Ligátis mánibus et pédibus ejus, míttite eum in ténébras exterióres : ibi erit fletus et stridor déntium. Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

L'autre resta muet. Alors le roi dit aux serviteurs : « Liez-lui les pieds et les mains et jetez-le dans les ténèbres extérieures : là, seront les pleurs et les grincements de dents. » Car beaucoup sont appelés mais peu sont élus. »

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

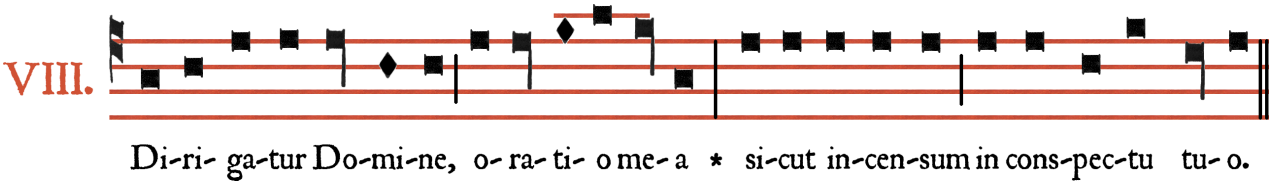
Répons du Propre

VIIIEME TON – PSAUME 137, 7

Si ambulávero * in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine : et super iram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me fáciet déxtera tua.

Si je marche au milieu des tribulations, tu me vivifieras, Seigneur ; et sur la colère de mes ennemis tu as étendu ta main, et ta dextre m'a sauvé.

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du VIII[ème] ton – faux-bourdon parisien (édition de 1739)



R/ Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola – texte des versets sur le livret vert).

SECRETE

Hæc múnera, quæsumus, Dómine, quæ óculis tuæ majestátis offérimus, salutária nobis esse concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Ces présents, Seigneur, que nous offrons aux yeux de ta majesté, puissent-ils devenir pour nous une source de salut. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE & SANCTVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

A L'ELEVATION

(TEXTE CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

O salutaris d'après A. Fateiev – adaptation Henri de Villiers

AGNVS DEI

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COMMUNION

Panis angelicus, motet d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint Paul

Panis angélicus fit panis hóminum;
Dat panis cœlicus figúris términum;
O res mirábilis: mandúcat Dóminum
Pauper servus et húmilis.

Le pain des Anges devient le pain des hommes ; le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi. O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.

Te, trina Déitas únaque, póscimus;
Sic nos tu vísita, sicut te cólimus:
Per tuas sémitas duc nos quo téndimus,
Ad lucem quam inhábitas. Amen.

O Dieu unique et trine, nous vous en prions, répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles : par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez. Amen.

Antienne du Propre

VEME TON – PSAUME 118, 4-5

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis : útinam dirigántur viæ meæ, ad custodiéndas justificatiónes tuas.

Tu as ordonné que tes ordonnances soient exactement gardées ; que je dirige mes voies vers l'observance de tes commandements.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du V^{ème} ton (d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.
R/. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Grátias tibi reférimus, Dómine, sacro múnere végétati : tuam misericórdiam deprecántes ; ut dignos nos ejus participatióne perfícias. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Nous te rendons grâce de ce que tu nous as nourris, Seigneur, à ce banquet sacré, et nous supplions ta bonté de nous rendre dignes d'avoir part à cet auguste mystère. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

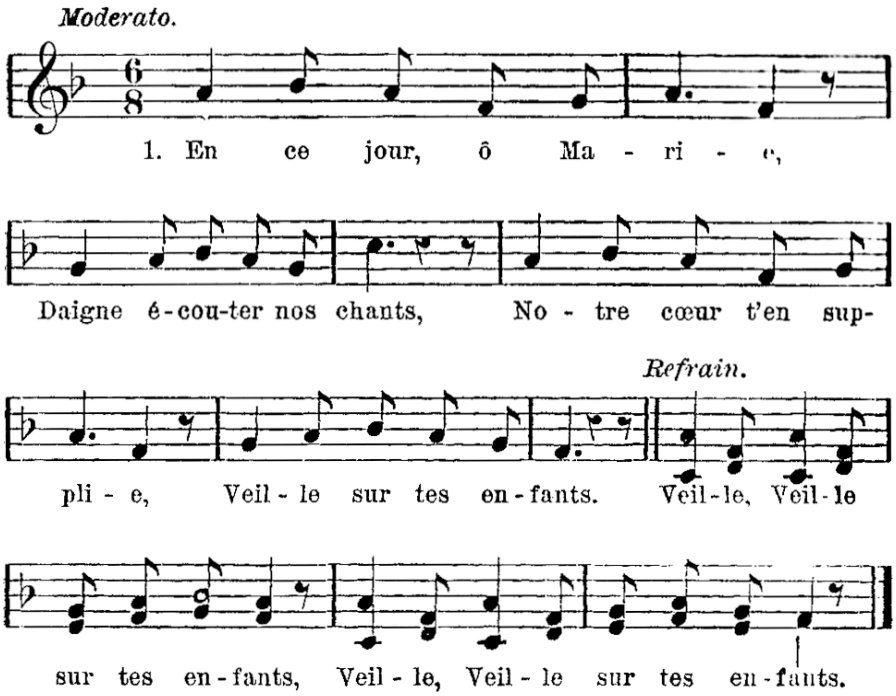
R/. Amen.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION **(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)**

AU DERNIER ÉVANGILE **SALVE REGINA** **(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)**

PROCESSION DE SORTIE

En ce jour, ô Marie.



2. Protège-nous sans cesse,
En ces malheureux temps,
Guide notre jeunesse :
Veille sur tes enfants.

3. Le mal nous environne,
Et les cris des méchants
Montent jusqu'à ton trône :
Veille sur tes enfants.

4. Sauve-nous du naufrage,
Garde-nous innocents,
Au milieu de l'orage
Veille sur tes enfants.

5. Et un jour dans la gloire,
Avec toi, triomphants,
Le fruit de la victoire
Sera pour tes enfants.

Le mardi 1er novembre prochain, les II^{ndes} vêpres de la Toussaint seront chantées à 17h